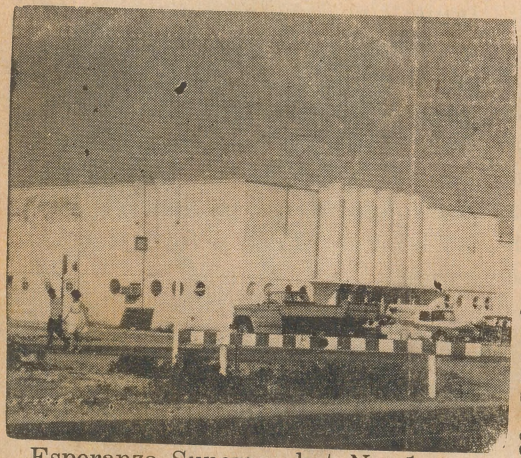
Red. : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 Juni 2 — 1966

Esperanza news



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

NOTICIAS

"LA ESPERANZA" F. C. A. SUCUMBI

Diadumingo pasá riba tereno di S.C.A. den un partido di futbol amistoso e oncena di "LA ESPERANZA" Supermarkets a reconocé e superioridad di e oncena di "PANADERIAS", perdiendo e mencionado wega cu anotación di 4 pa 2.

AWE NOCHOI SORTEO DI : "CONCURSSO BOMBACIONAL"

Awe nochi durante di e popular programa di television "ESPERANZA HIT PARADE", e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" lo presenta, teniendo como testigos miles di televidentes, e emocionante sorteo di e sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL" di luna di Mei. E promer premio di e sensacional "CONCURSSO BOMBACIONAL" lo ta un precioso washmachine automático, mientras e otro 19 premionan lo ta articulonan di alta calidad. Esaki ta apenas un di e enorme ventahanan cu un persona por disfruta siendo cliente di "LA ESPERANZA" Supermarkets, e "Centro di Calidad y Economía Popular."

"ESPERANZA HIT PARADE" AWE NOCHI

Awe nochi ' 'LA ESPERANZA" Supermarkets lo obsequia e televidentenan di Aruba y particularmente su distinguida clientela e popular programa di television "ESPERANZA HIT PARADE" cu actuación di e gran cantante arubano RUDY HERRERA, e conocido trio "LOS MENSAJEROS" y e muy popular conhunto musical "ALMA CRIOLLO" acompanjando e "Voz Varonil" di WILFRED BOYE. Tumando en cuenta e gran variación di música y canciones cu e artististanan local mencioná lo presentá, e programa aki ta priminti di satisface un y tur.

"TOÑO CRIALES Y SUS SOLISTAS" LO REGRESA ARUBA

Ta un gran satisfacción pa nos por anuncia cu e gran conhunto musical di Colombia "TOÑO CRIALES Y SUS SOLISTAS", cu por cierto a worde introducí na Aruba door di e muy populra programa di televisión "ESPERANZA HIT PARADE" den luna di April pa despues bolbe actua den e mes un programa aki siman pasá, lo regresa Aruba pa cumpli cu un [illegible] trato di nada menos cu tres luna den e fabuloso "ARUBA CARIBBEAN HOTEL CASSINO". Durante di su bishitanan na Aruba, e fantástico conhunto di "TOÑO CRIALES Y SUS SOLISTAS" a sabi di encanta esnan cu por a scuchele y deleita esnan cu tabata tin e ocasión pa baila cu su música. Sin duda algun "ARUBA CARIBBEAN HOTEL CASINO" lo logra un verdadero hit cu e presentacion di e gran conhunto musical aki, cuminzando den luna di September 1966.

MIRA PAGINA 4

Cu "LA ESPERANZA" den CUSHINA

Cutlet Di Bestia Chiki Den Binja

1 liber di carni di bestia chiki pidi Cutlet
1 cuchara grandi di manteca
1 cuchara grandi di siboyo cortá chikí
1 teeleep di seldu cortá chikí
1 cuchara grandi di sliced ham
½ koppi di binja
¼ koppi di awa

Pasa e cutltesnan den manteca cual ta pone riba candela pa keinta un rato. Larga nan hasa cada banda 5 minuut. Saca nan awor for di ey y pone nan den e binja. Larga nan hasa poco-poco den e binja pa 20 minuut. Caba bruha tur cos den otro pone nan den un forma y larga nan bai candela, esta den fornu, na 350 grado, pa 15 minuut.

Roastbeef

2 liber di Roastbeef
salo, peperr, margarine

Laba e carni bon. Largele na blokki. Huntele bon cu salo y strooi su peper riba dje. Pone e margarine hasa na candela te ora cu e bira bruin. E carni nos ta prik e cu un forki grandi. Y nos ta largele hasa bon tur banda bira bruin. E ta dushi. Por dornéle cu tomati o biet na slice.

Lamscoteletten Hasá

2 liber di lamcoteletten
1 siboyo
1 tomati
1 promenton
un tiki notemuskaat
2 cuchara grandi di manteca
1 cuchara grandi di vinager
Worchester Sauce, un poco awa, un tiki hariña di pan, zeta dushi, 4 webo

Laba e carni y ponele riba un schaal. No kita e wesonan. Cohe e webonan, kita e dolnan. Bati e blanco y e hariña di pan, salu y e notemuskaat nos ta pone ora e blanconan ta bon batí. Caba nos ta pasa e coteletten door di e cos nan batí aki. Pone un panchi cu zeta dushi na candela y larga nan hasa aden.

Saus

¾ glas di lechi calient e
1 cuchara grandi di manteca
4 dol di webo
2 cuchara grandi di tomati puree
2 cuchara grandi di tomati

Bati e dolnan bon batí. Pone e lechi pocop-oco aden y e manteca tambe, un poco di e tomati puree tambe. Pone nan den baño Maria larga nan bira un poco diki. Caba nos ta basha nan hunto cu e Worchester Sauce riba e coteletten nan. E ta dushi. Por come nan cu tomati y sliced, y komkommers. Anto cu batata herebe.

Batata Yená Cu Frankfurthers

10 batata grandi
10 Frankfurters
salo y peper na smaak
margarine

Laba e batatanan bon laba. Y coba nan saca nan meimei. Di manera cu bo por pone e Frankfurters aden. Larga nan para ½ ora den awa cu un tiki salo aden. Caba nos ta saca nan for di e awa. Nos ta pone awor un tiki margarine na candela y pone e batatanan aden larga nan hasa bira un tiki moli. Ora nos weta cu nan a bira moli nos ta cohe cada un batata nos ta hinca un Frankfurter aden y nos ta strooi riba nan un tiki salo y un tiki peper pone nan den e margarine y larga nan hasa bira bruin. Por come nan cu aroz herebé.

Carni Stobá Den Tomati

2 liber di carni di stobá
3 koppi di tomati di bleki
2 siboyo cortá na slice
1 teleep di salo
¼ teeleep di peper

Laba e carni bon y corta na pida pida. Pone tur e specerijnan aden, liber di e tomati. Pone un poco awa tambe hunto y larga nan herebe. Esta smoor. Ora cu e carni bira moli nos ta pone e tomatinan aden. Larga nan tambe smoor hunto pero no larga bira moli pa nan dirti. Caba nos ta baha nan for di candela. Pero come nan cu aroz o sea batata herebe. Y nos por pone Worchester sauce hunto.

Caserole Di Aroz Cu Sausijshi

¾ liber di sausijshi di porco
2 cuchara grandi di awa herebe
1½ koppi di paneermeel
1½ koppi di aroz herebé
1½ koppi di tomati
¼ koppi di promenton corta chikito
1 teeleep di salo
1 teeleep di peper fini
2 cuchara grandi di manteca

Pone e sausijshinan hasa bira bruin. Caba nos ta pone tur e ingredientenan excepto di e manteca. Mescla e cosnan tur bon. Hunta awor e plancha bon cu rees. Pone e cosnan tur den plancha y e manteca mas ariba. Larga nan keda den efornu pa mas o menos 35 minuut. Pone e fornu na 350 grado.

Bolo Di Carni

1 liber di carni na bloki, esta un pida
1 koppi di hariña di pan

2 koppi di lechi
1 webo batí

1 teleep di salo
1 teeleep di peper

Bati hunto e hariña di pan, lechi, webo, un tiki di salo y e peper no tur. Hunta un forma bon cu rees. Pone e carni aden. Nos ta strooi riba dje awor e salo y e peper sobrá, caba nos ta basha e mescla riba dje. Pone e fornu na 350 grado. Y larga nos carni para u nora aden. Caba nos ta come le cu batata herebe y groenten.

CHISTES

IN EEN MOEITE DOOR

"Ach, mijnheer Fobber, doe me een genoegen en kijkt, als u klaar bent met het stemmen van de piano even naar de fluit van de waterketel........"

WONINGNOOD

"Voordat ik U de kamers verhuur, meneer Smit", zei de hospes "Speelt U piano ?"
"Neen".
"Speelt U viool of 'n ander instrument ?"
"Zangoefeningen ?"
"Ook niet ! En als ik 's morgens moet gorgelen, beloof ik U, dat ik het in de kleerkast zal doen en de deur achter me zal sluiten."

HET BEZWAAR

Een man beklaagde zich bij zijn vriend over zijn schoonzoon. 'Je hebt niets aan hem", zei hij, "hij kan niet tegen een borrel en hij kan niet kaarten".
"Nu, zei de vriend, "dat vind ik zulke slechte eigenschappen nog niet."
"Ja", zei nummer één, "dat zou ook zo zijn, als hij nu ook maar niet dronk en niet kaartte".

DEN OFICINA

Klerk : "No tuma mi na malo, meneer, pero día promé di otro luna mi ta cumpli 25 aña den e negoshi aki........"
Chef : "Claro cu mi no ta tuma bo na malo, Jansen..........."

CERCA DOKTER

Dokter (despues di examinacion) : "Wel, señora, mi tin bon noticia pa bo".
Pacient : "Ta señorita mi tá dokter, mi no ta casá........"
Dokter (pensativo) : "Wel, señorita, si t'asina antó mi tin mal noticia pa bo........"

ESCOCES

Tata di tres yiu na Escocia a pone su yiunan primintiéle cu día e muri, cada un ta pone 20 pond den su caha. Día el a muri e di promé yiu a pone su 20 pond, e di dos tambe y e di tres a cohe e 40 pond ey y a pone un check di 60 pond na lugá........"

DEN BARBERIA

Barbero, cu ta gusta combersa mashá : "M'a caba di leza den un corant Americano cu expertonan di radio ta kere cu na Mars tin un habitante cu ta tratando di combersa cu nos aki na mundo........"
Cliente : "Casí sigur ta un barbero !"

BAD LANGUAGE

Mother : "Johnny, I don't want you to use those words again !"
Johnny : "Why not ? Shakespeare used them too !"
Mother : "Well, if Shakespeare uses them, I don't want you to play with him any more !"

TEQUILA

Teacher : "You see boy, when I lower this worm in this glass of tequila, the worm dies. What does this teach you ?"
Mosy : "Anybody that has trouble with worms, should drink tequila !"

DE PRIJS

De G.I. slenterde in Brooklyn en ging bij de blonde Lillybelle die er US$ 10.00 voor wilde hebben. Toen besloot de G.I. die alleen maar US$ 5.00 op zak had om het Harlem te proberen. Hij klopte bij de zwarte Amabele aan, die hem US$ 20,00 vroeg.
"Wat ?", riep de verbouwereerde G. I. uit, "en de blonde Lillybelle van Brooklyn chargeert maar US$ 10.00".
"Oh, yeah ?", meesmuilde Amabelle, "What's wrong with you, darling ? You never heard of the Black Market ?"



Calidad y prijs sin competencia:



PEAR JUICE CHIKITO 5 bleki pa Fls. 0.82	MEATBALLS "EXETER" Fls. 0.58 pa bleki di 15¼ oz.
PEACH JUICE CHIKITO 5 pa Fls. 0.82	POTTED MEAT "EXETER" 5 pa Fls. 0.77
APRICOT JUICE CHIKITO 5 pa Fls. 0.82	SAUSAGE EXETER Fls. 0.98 pa bleki di 4 oz.

Nos departamento di panja ta ofrece un surtido varia di artículos di calidad, bunita y barata. Entre otro nos tin:

pa mucha homber: CARSON, CAMISA, DUNGAREE, BADBROEK ETC.

Pa Damas y mucha muher: BLUSA, SHORTS, SAYA, PANJA INTERIOR, JAPON, CARSON STRETCH, BABY-DOLL, ETC.

Pa Caballeros: CARSON, CAMISA, SPORTSHIRTS ETC.

Cumpra na

"La Esperanza"

Poos Chikito of Oranjestad

y gana un

Televisor

Cu cada compra di un bleki di insecticida

''RÁID''

bo ta haya un ticket numerá pa tuma parti den e sorteo di un TELEVISOR.

Cumpra "RAID" na "LA ESPERANZA"

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di

"La Esperanza", ta mihor di berdad.

OTRO CAÑONAZA DI E SENSACIONAL "CONCURSO BOMBACIONAL"

'LA ESPERANZA" Supermarkets pa medio di su sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL" durante di luna d Juni 1966, cuminzando for di dia 1 di Juni, a haci un modificación sumamente interesante y atractivo den su fantástico "CONCURSO BONBACIONAL".

Cada cliente dichoso d "LA ESPERANZA" Supermarkets cu cumpra Fls. 25.00 of mas, semanalmente por participa den e fantastico concurso aki y haya su placa back.

Tur loke e cliente di "LA ESPERANZA" mester haci ta percura pa e haya un formulier or adi cumpra Fls. 25.00 of mas y pega e cash-slip na e formulier y tiré den e "contest box" di e sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL". E sorteo di e premionan lo tuma lugar tur siman durante di e programa di television "ESPERANZA HIT PARADE" riba Diahuebes entre 7.45 y 8.15 p.m.

E compranan hací na "LA ESPERANZA" y tumando parti den e sensacional y grandioso "CONCURSO BOMBACIONAL" ta worde "PAGA BACK" di e siguiente manera :

Promer premio, 100% di e valor of e SUMA TOTAL pagá back; segundo premio, 80% di e suma pagá back ; tercer premio, 60% di e suma pagá back ; cuarto premio 40% di e suma pagá back y e quinto premio 20% di e suma pagá back. Ademas lo tin varios otro regalo como premio di consolación.

E ROSA BLANCO

Tur e bisiñanan tabata atende Theresa cu masha cariño, loke nunca nan no tabata haci, Theresa a bolbe bai cose cerca Ida, esaki semper tabata yora cuna con Eddy tabata traté.

Un dia e tabata sinta ta cose, ora cu Ida a bisele, hé mehor ta Eddy a muri.

Ida, con bo por bisa un cos asina.

Duel mi Theresa mi a lubida cu ta apenas algun siman cu bo a perde bo casa. Theresa pero ta berdad, claro ta duel bo hopi cu Mario a muri, pasobra bo tabata tin su amor, pero ami, mi no tin nada, ni sikiera su amistad, y toch mi ta stimé.

Ida a cuminza yora yen di duele.

Tabata luna di Augustus y Theresa tabata pensa hopi ariba Albert, e no tabata haña carta. E no tabata sa unda e ta, kizas e por tabata morto of heridá, nada, ningun noticia.

Eduard tabata su unico consuelo, ya cu e tabata studia y tabata bini cas tempran.

Theresa tabata sa cu pronto Eduard tambe tin cu bai, y e tabatin duele di laga tur dos bai..

E tabata biba na angustia cu cada dia nan ta manda bisé algo fatal di Albert. Pa kita e pensamentonan e tabata traha tur dia.

Theresa tabata sinta ta warda ariba carta di Albert, pasobra ta hopi dia cu el no a scirbi y Theresa tabata tin miedo, pero miedo mes, pasobra e no por pensa na unda el lo ta si el ta morto of bibo.

Pero net e dia ey Theresa a haña carta unda Albert ta bisé cu el ta bini pa algun dia, Theresa no tabata sa si e mester yora of hari di alegria.

Di caminda el a contra Eduard pa duné e noticia, y esaki a bira sumamente contento.

☆

Pero Eduard bo ta mes tempran cu nunca awe, bo no tin les mas ?

No, mi a dicidi di bin haci huiswerk un poco mas tempran.

Theresa tabata traha duro pa paga school pa Eduard, y Albert tambe tabata manda algun cent asina ta Theresa no tabata sufri hopi necesidad.

Mama, mi tabata tin algo di papia cu mama.

Si mi yiu, bo mes sa bo mester sa cu mi t'aki pa tende tur cos y no tene berguenza di mi ningun momento.

Wel, mamai, mi a pidi Marla pa bai fiesta di school cu mi.

Mi ta masha contento pa bo Eduard, pero mi a kere sigur cu ta Hoke e ta bai.

Si, el a sali varios biaha cu Hoke, pero ora cu mi a bai puntré mi pianan tabata tembla, pero mes ora el a acepta.

Mi ta contento pa bo Eduard, pasobra bo mes sa cu mi ta stima Marla masha hopi.

Despues di cuminda ora cu Eduard a sali bay train, Marla a jega pe bin duna Theresa e gran noticia cu e ta bai balia cu Eduard.

Theresa, Eduard a pidi mi pa bay balia cuné, mi ta kere cu bo ta hanja ta bon.

Claro, Marla como no, mi ta masha contento cu el a pidi bo.

Si, ami mas tanto, mi ta spera cu Eduard ta sigi puntra mi pa sali cu ne, pasobra mi no ta gusta sali cu Hoke, y ta yiu di papa su gran amigo, mi mester complace papa, tin ora mi ta hanja gana di grita den papa su cara, cu mi no ta gusta sali cu Hoke.

Mi sa sigur cu abo cu Eduard ta bay gosa hopi.

Y enberdad ta parce cu nan mester a goza hopi, pasobra despues tur ora nan dos ta hunto, y Theresa a ripara cu Eduard a cambia hopi, el a bira un joncuman completo, y Theresa mes a spanta di a mira su yui con el a crece asina grandi y a bira asina yen di tipo.

Mas contento ainda cu e sa cu e ta cu Marla henter ora, quizas despues nan por bin namora otro esey ta Theresa su deseo mas grandi, pasobra Marla ta yui di Eddy.

Theresa tabata loco pa sa opinion di Ida cu Eddy kiko nan ta pensa awor cu Marla ta sali tur parti cu Eduard, p'esey asina cu el a hanja un oportunidad, el a puntra Ida kiko Ida ta pensa over di nan amistad, bo no ta hanja cu nan ta forma un bunita pareha.

Si, mi ta contento cu nan ta sali bon cu otro, pero siguramente esey ta cu Marla no tin ruman homber y como cu el a lanta hunto cu Eduard e ta sintie proteha pa Eduard. Mi sa sigur cu ta namora cu Hoke, yiu di dokter.

Manera cu Theresa a desea Albert a bin Augustus pa algun dia, Theresa tabata masha contento di a mira su yui trobe.

El a bira un homber completo, mas serio, pero despues toch e tabata haci un poco pret cu Eduard cu Marla.

Un cos Theresa a ripara cu Albert tabata parcé mas hopi awor cu el a bira grandi.

E no por a pensa con Albert por tabata parcé asina hopi, y Eduard no tabata tin nada di dje, Edurd ta mescos cu Mario, den manera di haci su comportamiento, tur cos tabata di Mario.

Albert su jegada no tabata sina contento pé, pasobra e tabata hanja falta di su tata, ta promer cu nan tres ta sinta na mesa sin nan tata, y tambe awor cu Eduard cu Marla ta namora otro.

Ora cu Theresa a mira nan tres hunto el a mira con Albert su cara tabata sa, pasobra Theresa tabata sa cu semper Albert tabata stima Marla, y awor cu su ruman homber ta namora na e mucha muher cu e ta stima, tabata bata sa e secreto ey, aunke e basta duro, pero ta Theresa so tasa sigur cu Albert nunca lo bisé.

Marla tabata trata Albert cu cariño, y Theresa tabata desea Marla no traté asina, apasobra e mira mira cu Albert tabata sufri.

Albert bo ta bai core den auto cu nos ?

No bisa mi cu bo tin un auto.

No, wel e ta bieuw, pero e ta core si.

Wel, ami no ta core den cos bieuw.

No lage tenta Eduard, laga nos bai, basta cu e ta hiba nos leuw, bisando asina Marla a tene Eduard su man, y nan a sali na careda.

Albert a keda sinta canto di su mama, Mama, Eduard cu Marla ta feliz hunto, no ta berdad ?

Theresa no tabata kier a coetsta, pero despues el a bisé, mi yiu, mi ta kere pasobra tur ora nan ta hunto.

Mama, bo mes sa, semper mi a desea pa Marla tabata mi mucha muher, semper mi tabatta stimé di tempo cu teabata mas jong.

Mi a kere sigur cu ora cu mi bolbe mi ta hanjé mas grandi y sin mucha homber pa mi declaré mi amor, pero mi ta mira cu mi a yega laat.

Henter mi dienst e tabata den mi memoria semper bai mi tabata pensa ariba djé.

Si, pero Eduard cu Marla no a bisa nada ainda, y nan no ta verlooft.

Pero Albert mi a kere sigur, cu lo bo encontra otro mucha muher.

Si, mi a haci esey, of mi a purba pero ningun no ta manera Marla.

Theresa tabata sa cu Albert tabata sufri el a lanta y a pone un man ariba su schouder, y awa a yena su wowonan.

Ay, pero mama tur cos ta keda bon, nunca nan lo hanja sa, mi ta stima nan dos masha hopi, pa mi bay destroza nan felicidad.

E momento ey e tabata sintié masha orgulloso di Albert.

Ay, mi no mester a bisa mama nada, pasobra mi sa cu mama ta bay sufri.

Pero Albert mi ta masha contento cu bo tin confianza den mi, corda cu semper mi ta bo mama, y esey no tabata secreto, pasobra mi tabata sa esey caba, mi ta mira hopi leuw, mi yui, pero mi ta spera cu bo ta hanja un bon mucha muher pa haci bo felis, pasobra bo ta merece un bon mucha muher, bo ta un bon yui pa mi.

e ta sigui